

Hueber

TASCHENWÖRTERBUCH

TECHNIK

H. G. Freeman / G. Glass



Deutsch-
Englisch



DOWNLOAD

Henry G. Freeman / Günter Glass

Taschenwörterbuch

Technik

Deutsch – Englisch

Max Hueber Verlag

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen
Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen
Einwilligung des Verlags.

Hinweis zu § 52a UrhG: Weder das Werk noch seine Teile dürfen ohne
eine solche Einwilligung überspielt, gespeichert und in ein Netzwerk
eingespielt werden. Dies gilt auch für Intranets von Firmen und von Schulen
und sonstigen Bildungseinrichtungen.

3. 2. 1. | Die letzten Ziffern
2010 09 08 07 06 | bezeichnen Zahl und Jahr des Druckes.

Alle Drucke dieser Auflage können, da unverändert,
nebeneinander benutzt werden.

2., überarbeitete Auflage 2006

© 2000 Max Hueber Verlag, 85737 Ismaning, Deutschland

Redaktion: Susanne Brandt, Eschweiler

Umschlaggestaltung: Parzhuber & Partner, München

Satz: Design-Typo-Print, Ismaning

Druck und Bindung: Ludwig Auer GmbH, Donauwörth

Printed in Germany

ISBN 978-3-19-006274-4(Buch)

ISBN 978-3-19-106274-3(Pdf)

Vorwort

Die umfassende Neubearbeitung des bewährten Taschenwörterbuches von Freeman berücksichtigt den aktuellen Wortschatz der gängigsten Teilbereiche der technischen Fachsprachen entsprechend der Auflistung auf der hinteren Umschlagseite dieses Büchleins.

Nicht mehr gebräuchliche Begriffe wurden gegenüber den Voraufgaben herausgenommen und durch aktuelle Begriffe ersetzt, wobei auch die neuesten Entwicklungen (zum Beispiel Qualitätsmanagement, PC, Internet etc.) berücksichtigt wurden.

Mit der Zielsetzung, auf engstem Raum eine möglichst große Zahl von Begriffen anzubieten, wurde das Prinzip der Zusammensetzungen beibehalten – siehe „Schlüssel zum Gebrauch des Wörterbuches“.

Der deutsch-englische Teil dieses Taschenwörterbuches umfasst in der deutschen Spalte insgesamt ca. 12.200 Einträge, denen insgesamt ca. 14.500 Wortstellen in der englischen Spalte gegenüberstehen. Aufgrund der Zusammensetzungen besteht Zugriff auf insgesamt ca. 15.500 Einträge.

Da trotz gesetzlicher Einführung des metrischen Systems in den angelsächsischen Ländern die früheren Maße und Gewichte im Alltag, in Büro und Werkstatt – und gelegentlich auch in Fachzeitschriften – teilweise immer noch verwendet werden, finden Sie nachstehend die Umrechnungsfaktoren für die wichtigsten dieser Maße und Gewichte.

Unterschiedliche Schreibweisen und anders lautende Ausdrücke im US-amerikanischen und im britischen Sprachgebrauch sind durch US und UK gekennzeichnet.

Auf endlose Listen von Abkürzungen für Fachgebiete, Teilgebiete und Bedeutungsabgrenzungen wurde im Interesse eines schnellen Zugriffs verzichtet. Mit Zuordnungen und Abgrenzungen wurde sparsam umgegangen; sie werden direkt bei den betreffenden Einträgen im vollen Wortlaut oder in allgemein verständlichen Kurzformen verwendet.

Verlag und Verfasser wünschen dem Benutzer viel Freude im Umgang mit diesem Taschenwörterbuch.

Günter Glass

Schlüssel zum Gebrauch des Wörterbuches

Wortverbindungen (Komposita) werden durch einfache Zusammensetzung der Grundbegriffe gebildet.

Die dabei verwendete Tilde ~ besagt, dass mit den in Klammer nachfolgenden Wortteilen Zusammensetzungen gebildet werden können.

Beispiel:

Sie suchen die englische Entsprechung für „**Abnahmeprüfung**“. Sie schlagen nach unter:

Abnahme- (~bericht, ~bescheinigung, ~protokoll, ~prüfung, ~toleranz, ~verfahren, ~vorschrift, ~zeichnung) **acceptance** ~

Unter „Abnahme-“ finden Sie **acceptance**

Sie gehen dann zum Eintrag **Prüfung**, der sich wie folgt darstellt:

Prüfung f (Abnahme-, Belastungs-, Isolations-, Ultraschall-) test, (Ultraschall-) testing, examination, inspection, check, investigation; verification

Unter „**Prüfung**“ findet man mit der Zuordnung „**Abnahme-**“ den Begriff „**test**“

Die Lösung lautet also: **acceptance test**

Abkürzungen

<i>adj</i>	Adjektiv	adjective	<i>pl</i>	Plural	plural
<i>adv</i>	Adverb	adverb	<i>pl</i>	Substantiv,	plural noun
<i>f</i>	Substantiv, Femininum	feminine noun	<i>f.rep</i>	Pluraletantum Präposition	preposition
<i>fpl</i>	Substantiv, Femininum Plural	feminine noun, plural	<i>s</i>	Substantiv	(English) noun
<i>m</i>	Substantiv, Maskulinum	masculine noun	<i>sg</i> (UK)	Singular britischer Sprachgebrauch	singular British usage
<i>mpl</i>	Substantiv, Maskulinum Plural	masculine noun, plural	(US)	US-amerikanischer Sprachgebrauch	American usage
<i>n</i>	Substantiv, Neutrum	(German) neuter noun	<i>v</i>	Verb	verb
<i>npl</i>	Substantiv, Neutrum Plural	(German) neuter noun, plural			

- abändern** v modify, alter, change, amend
abarbeiten v (*Programm, Befehle*) process, execute
- Abbau** m (*Verbindung*) clearing, clearing down; (*entfernen*) removal, dismantling; (*Chemie*) decomposition; (*Bodenschätze*) exploitation, mining; (*biologisch*) biodegradation; (*Kunststoff*) degradation
- abbaubar** adj removable; (*biologisch*) degradable
- abbauen** v (*Verbindung*) clear, clear down, (*entfernen*) remove, dismantle; (*chemisch*) decompose; (*Bodenschätze*) exploit, mine
- abbeizen** v pickle; strip paint
- Abbeizmittel** n paint remover, paint stripper
- abbilden** v map; depict
- Abbildung** f mapping; image; (*in technischen Zeichnungen*) figure, Fig., illustration
- Abbildungsmaßstab** m scale
- abbinden** v (*Kabel*) tie up, tie off; (*Beton/Klebstoff*) set
- Abblaseventil** n blow-off valve
- abblättern** v flake; (*Farbe*) peel; chip off
- abblenden** v dim, dip
- Abblendlicht** n dimmed light, dipped beam, anti-dazzle light
- Abblendschalter** m dimmer switch, dimming switch, dip switch, anti-dazzle switch
- abbrechen** v stop; break, break off; (*Programm*) abort, abandon, (*Vorgang*) escape; (*unterbrechen*) discontinue; (*Abriss*) demolish, pull down
- abbremsen** v brake, decelerate, slow down
- abbrennen** v burn off, burn down; (*Schweißen*) flash
- Abbruch** m demolition; (*Programm*) abortion, discontinuation, termination
- Abdampf** m exhaust steam
- Abdampfturbine** f exhaust-steam turbine
- Abdeckblech** n cover plate
- abdecken** v cover; guard; (*Anzeige*) mask
- Abdeckgitter** n grating
- Abdeckleiste** f cover strip
- Abdeckplane** f tarpaulin
- Abdeckung** f cover, covering; masking
- abdichten** v seal, make tight, pack
- Abdichtmittel** n sealant
- Abdichtung** f seal, sealing, packing, gasket
- abdrehen** v turn off; (*Schrauben*) unscrew
- Abdrehgerät** n (*Diamant-*) truing device
- abfahren** v leave, start, depart, set out
- Abfall** m waste, scrap, refuse; garbage; (*Abnahme*) decrease; (*Spannung*) (*Druck-*, *Energie-*, *Lichtbogen-*, *Temperatur-*, *Wärme-*) drop, fall; (*Relais*) drop-out; (*Schräge*) slope, incline; (*Gefälle*) gradient; (*radioaktiver Abfall*) radioactive waste, (*Zerfall*) decay
- Abfall-** (~behälter, ~beseitigung, ~produkt, ~stoff) waste ~
- Abfallaufbereitung** f (*zur Wiederverwendung*) recycling

Abfallbeseitigung *f* waste disposal

abfallen *v* drop, (*Relais*) drop out; fall; decrease

Abfallprodukt *n* byproduct

Abfallzeit *f* fall time; decay time; release time

abfangen *v* (*Bauwerk*) support

abfasen *v* (*Kanten*) chamfer, bevel

abfedern *v* spring-mount

abfertigen *v* dispatch; handle

Abfertigung *f* dispatch, dispatching; handling; servicing

abflachen *v* flatten, level off

abflachen *v* surface

Abfluss *m* discharge; drain

Abfluss- (~hahn, ~öffnung, ~rinne, ~rohr, ~ventil) discharge ~

Abfrage *f* inquiry, interrogation; polling; (*Abtastung*) scan

abfragen *v* inquire, (*Speicherinhalt*) interrogate

abfühlen *v* scan, sense

abführen *v* (*Wärme*) dissipate, remove

Abfuhr *f* disposal, removal; (*Wärme*) dissipation

abfüllen *v* (*in Flaschen*) bottle

Abfüllmaschine *f* filling machine, filler

Abgabe *f* (*Wärme-*) emission

Abgabeleistung *f* (*Elektrotechnik*) power output, output

Abgangskanal *m* outgoing channel

Abgas *n* exhaust gas, waste gas, flue gas

Abgas- (~analyse, ~heizung, ~kanal, ~katalysator, ~leitung, ~messgerät, ~rückführung, ~untersuchung, ~vorwärmer) exhaust gas ~

abgeben *v* (*Leistung*) supply, (*Wärme*) give off, dissipate; (*Drehmoment*) deliver

abgehängt *adj* suspended

abgehängte Decke *f* suspended ceiling

abgehend *adj* outgoing

abgelagert *adj* (*Holz*) seasoned, well seasoned

abgenutzt *adj* worn, worn out

abgeschirmt *adj* guarded, (US) shielded, (UK) screened

abgeschrägt *adj* (*Kante*) bevelled, chamfered; (*konisch*) tapered

abgesetzt *adj* stepped, shouldered, offset; (*Ablagerung*) deposited

abgesichert *adj* (*Elektrotechnik*) fused; protected; (*Ergebnis*) verified

Abgleich *m* compensation; tuning; balance; (*Empfänger-*) alignment;

(*Frequenz-*, *Phasen-*) adjustment
abgleichen *v* adjust, compensate, trim; balance

Abgleichfehler *m* alignment error, unbalance

Abgleichpotentiometer *n* balancing potentiometer, trimming potentiometer

abgraten *v* deburr; deflash

Abgrat- (~maschine, ~werkzeug) deburring ~

abgreifen *v* pick off; (*Elektrotechnik*) tap; (*abtasten*) scan

abhaken *v* tick off, check off

Abhängigkeit *f* (*Temperatur-*) dependence

abheben *v* lift, retract; take off

Abhebung *f* (Fräser-) retraction, (Fräser-) lift
Abhilfe *f* remedy
Abhilfemaßnahme *f* corrective action
abhören *v* intercept, (*Leitung*) tap
abisolieren *v* (*Isolierung*) strip, (*Leiter*) bare
Abisolierzange *f* stripper, cable stripper
Abkantbauweise *f* folded-edge construction
abkanten *v* chamfer; edge; bevel; (*umlegen*) fold; bend
Abkantpresse *f* folding press
abklemmen *v* (*Elektrotechnik*) disconnect; (*durchtrennen*) pinch off
abknallen *v* backfire
abkneifen *v* pinch off, nip off
abkröpfen *v* offset
abkühlen *v* cool, cool down; refrigerate; chill; (*Stahl*) quench
Abkühlgeschwindigkeit *f* cooling rate
Abkühlmittel *n* cooling agent, coolant; refrigerant
abladen *v* unload
Ablage *f* (*Datei*) filing; (*Fach*) tray, stacker
ablagern *v* (*Holz*) season; (*Ablagerung*) deposit
Ablagerung *f* (*Vorgang*) deposition, segregation; (*Abgelagertes*) deposit, sediment
ablängen *v* cut to length
ablassen *v* drain, discharge; lower
Ablass- (-hahn, -schraube, -ventil) drain ~
Ablasshahn *m* (Öl-) drain cock
Ablassschraube *f* (Öl-) drain plug

Ablauf *m* outlet, discharge; outflow; drain; sequence, (Programm-) cycle; (Prüf-) run; (*Ende*) expiration, expiry
Ablauf- (-rinne, -rohr) discharge ~
ablaufen lassen *v* drain
Ablaufplan *m* flowchart
Ablaufhaspel *f* pay-off reel
Ablaufwanne *f* drain pan
ablegen *v* (*Daten*) file
ablegereif *adj* (*Seil*) to be discarded
ableiten *v* derive; discharge; (*Wärme*) dissipate; (*Elektrotechnik*) conduct; (*Mathematik*) deduct
Ableitung *f* derivation; discharge; (*Wärme-*) dissipation
ablenken *v* deflect, (*umlenken*) divert
Ablenkung *f* deflection, diversion
Ablenkrolle *f* deflection pulley, deflector sheave, deflector, diverting sheave
ablesbar *adj* readable
Ablesegenauigkeit *f* accuracy of reading
ablesen *v* read
Ableseskala *f* direct reading dial
Ablesung *f* (z.B. *Zähler*) (Direkt-) reading, readout
Ablieferungszeichnung *f* as-made drawing, as-delivered drawing
Abluft *f* exhaust air, air discharged, outlet air, extracted air
Abluftleistung *f* extracted air flow rate
Abluftstutzen *m* air vent
Abmaß *n* deviation, allowance, variation in size
abmessen *v* measure
Abmessung *f* dimension, size; (*Vorgang*) measurement

abmontieren *v* demount, dismantle, disassemble, remove

Abnahme *f* inspection; acceptance; (*Spannung*) drop, fall; (*kleiner werden*) decrease

Abnahme- (~bericht, ~bescheinigung, ~protokoll, ~prüfung, ~toleranz, ~verfahren, ~vorschrift, ~zeichnung) acceptance ~

Abnahmebeauftragter *m* inspector

abnehmbar *adj* removable, detachable, demountable

abnehmen *v* accept; remove; detach

Abnehmer *m* (Hochspannungs-, Niederspannungs-) consumer; (Strom-) collector

abnutzen *v* wear

Abnutzung *f* (Kontakt-, Lager-) wear, wear and tear

Abnutzungsausfall *m* wear-out failure

Abonnement *n* subscription

Abonnent *m* subscriber

abonnieren *v* subscribe

abplatzen *v* flake, peel off, spall off

abreiben *v* rub off, abrade

abreißen *v* pull off, tear off

Abreißkraft *f* pull-off strength

Abreißrolle *f* dispenser roll

abrichten *v* straighten; true; size; (*Schleifscheibe*) dress

Abrichter *m* (Diamant-) dressing device, (Diamant-) wheel dresser

Abrichtgerät *n* dressing device, dresser

Abrichtlineal *n* straight-edge

Abrichtplatte *f* surface plate

Abrieb *m* abrasion

abriebfest *adj* abrasion-resistant

Abruf *m* stock issue, material requisition

Abruf *m*, **Produktion auf ~** just-in-time production

abrunden *v* round

Abrundung *f* rounding

abrüsten *v* down-grade

Absatz *m* shoulder, step, (PC) paragraph

Absaug- (~flasche, ~haube, ~kolben, ~leitung, ~öffnung, ~pumpe) suction ~

absaugen *v* suck off, draw off; extract; evacuate

Absauggebläse *n* exhaust blower

Absaughaube *f* dust extraction hood

abschälen *v* peel, strip

abschalten *v* disconnect, switch off, power off, turn off, de-energize, deactivate

Abschalter *m* disconnect switch

Abschaltstellung *f* off-position

Abschaltung *f* disconnection, switching off, turning off, (Not-) shut-down

Abschaltventil *n* cut-off valve

Abscheider *m* (Dampf-, Gas-, Luft-, Öl-, Wasser-) separator, (Luft-) eliminator, (Öl) trap

Abscher- (~bolzen, ~festigkeit, ~stift, ~wirkung) shear ~, shearing ~

abscheren *v* shear, shear off

Abscherkupplung *f* shear-pin clutch

abschirmen *v* screen, shield

abschleifen *v* grind off; (*mit Schmirgel-papier*) sand

Abschlussprüfung *f* final test

abschneiden *v* cut off; clip; truncate

Abschnitt *m* (Funk-) section

abschrägen *v* chamfer
abschrauben *v* unbolt, unscrew, undo, screw off
Abschreck- (~bad, ~dauer, ~mittel, ~spannung, ~temperatur, ~wirkung) quenching ~
abschrecken *v* (*Stahl*) quench; (*Gusseisen*) chill
Abschreckhärten *n* quench hardening
Abschreckhärte *f* quench hardness
Abschreckmittel *n* quenchant
Abschreckung *f* (*Stahl*) (Öl-) quenching
Abschwächer *m* attenuator
absetzen *v* (*ablagern*) deposit; settle; (*Metallbearbeitung*) shoulder, step; (*Meldung*) transmit
absichern *v* (*Elektrotechnik*) protect by fuse(s), fuse, (*gegen Kurzschluss*) protect against short circuits
absondern *v* isolate
Absonderung *f* (*Qualitätssicherung*) segregation
Absorption *f* (*Resonanz-*) absorption
abspannen *v* cut
Abspannen *n* aus dem Vollen cutting from solid stock
abspannen *v* (*Werkstück*) unclamp; (*Masten*) stay, rig
abspeichern *v* (*Daten*) store
absperren *v* shut off, stop
Absperrhahn *m* (*Dampf-*) stop cock, shutoff cock
Absperrklappe *f* butterfly valve
Absperrmittel *n* sealer
Absperrschieber *m* (*Dampf-*) shutoff valve

Absperrventil *n* shutoff valve
Absperrvorrichtung *f* barrier
abspulen *v* reel off, unreel, unspool, wind off, uncoil
Abstand *m* (*Winkel-*) distance; (*Impuls-*) spacing, (*Axial-*) clearance; (*Kontakt-*) gap; (*Zeit-*) interval
Abstandhalter *m* spacer
Abstandstück *n* spacer
absteifen *v* stiffen; reinforce; brace; prop up
abstellen *v* stop, disconnect, switch off, shut down
Abstich *m* (*flüssiges Metall*) tap, tapping
abstimmen *v* time, synchronize, tune; adjust, align
Abstimmung *f* (*Empfänger-*) tuning
abstoßen *v* (*Magnet*) repel
Abstoßung *f* repulsion
abstrahlen *v* emit, radiate
abstreifen *v* strip
Abstreifer *m* (Öl-) scraper; wiper; stripper
Abstreifring *m* scraper ring
Abstreifung *f* (Öl-) scraping
abstufen *v* grade; step; (*farblich*) shade
Abstufung *f* grading; variation; (*Farbe*) shading
abstumpfen *v* blunt, dull; get dull
Absturz *m* plunge, fall, drop; (*PC*) crash
abstützen *v* support, back up; brace
Abszisse *f* abscissa
Abtast- (~bereich, ~dichte, ~folge, ~frequenz, ~geschwindigkeit, ~punkt, ~radar, ~richtung, ~spur, ~strahl, ~zeile, ~zeit) scanning ~
abtasten *v* scan, sense; trace

Abtaster *m* scanner; analyzer
Abtastung *f* (Impuls-) sampling
abtauen *v* defrost
abtragen *v* (*Metallbearbeitung*) remove;
 (*einer Strecke*) mark off
abtrennen *v* cut off, part off; detach,
 separate; isolate
Abtrieb *m* output; output drive, driven
 side, driven end
Abtriebs- (~drehzahl, ~leistung,
 ~moment, ~welle) output ~
Abtriebsrad *n* driven gear
Abtropfblech *n* drip pan
abtropfen *v* drip off, drain
Abwandlung *f* modification
Abwärme *f* waste heat
Abwärtsbewegung *f* downward
 movement
Abwärtshub *m* downward stroke
Abwärtskompatibilität *f* backward
 compatibility, downward compatibility
Abwärtsschweißung *f* vertical down-
 welding
Abwärtsschwenkung *f* downward swing
Abwärtsstrecke *f* downlink
Abwärtstransformator *m* step-down
 transformer
abwaschbar *adj* wash-off
Abwasser *n* waste water; sewage;
 effluent
Abwasser- (~aufbereitung, ~beseitigung,
 ~klärung, ~reinigung) sewage ~
Abwasserkanal *m* sewer
Abwasserrohr *n* sewer pipe
abwechseln *v* alternate
abweichen *v* deviate; differ; vary

Abweichung *f* (Frequenz-, Gesamt-,
 Winkel-) deviation; difference;
 variation; discrepancy, non-
 conformance
abweisend *adj* repellent
Abwesenheit *f* (*unentschuldigte*
Abwesenheit) absenteeism, absence
Abwesenheitszeit *f* absence time
abwickeln *v* uncoil, unwind, unroll;
 (*Vorgang*) process, handle
abwischen *v* wipe off, dust
abwürgen *v* (*Motor*) stall
abziehen *v* pull off
Abziehhaken *m* extractor hook
Abziehvorrichtung *f* withdrawing tool;
 extractor, puller
Abzug *m* (*Lüftung*) exhaust, vent; (*für*
Gase) hood; (*als Laboreinrichtung*) fume
 cupboard; (*Foto*) contact-print; (*Druck*)
 proof; (*Qualitätssicherung bei*
Folgestichprobenprüfung) penalty
Abzugshaube *f* hood
Abzugskraft *f* peel strength
Abzweig *m* branch
Abzweig- (~dose, ~kabel, ~klemme,
 ~leitung, ~punkt, ~schalter, ~strom-
 zweig) branch ~
Abzweiger *m* (Kabel-) branch
Abzweigung *f* (Rohr-) branch
Acetylen *n* acetylene
Acetylenauerstoffschweißen *n*
 oxyacetylene welding
Achsabstand *m* center distance; (*Kfz*)
 wheel base
Achse *f* (*als Tragelement*) axle; (*Geometrie*)
 (Koordinaten-) axis (*pl* axes)

- Achsebene** *f* axial plane
Achslage *f* axial position
Achslinie *f* center line
Achsneigung *f* axial inclination
Achsstand *m* wheel base
Achsteilung *f* axial pitch
achteckig *adj* octagonal
achtseitig *adj* octahedral
Acrylglas *n* acrylic glass
Acrylharz *n* acrylic resin
Adapter *m* adapter, adaptor
Additiv *n* additive
Ader *f* (*Elektrotechnik*) (Draht~, Kabel~) core; (*Leiter*) conductor, wire
Aderkennzeichnung *f* core identification
Adhäsion *f* adhesion
Adresse *f* (Anfangs~) address
Aerodynamik *f* aerodynamics
Aerosol-Treibmittel *n* aerosol propellant
Aerostatik *f* aerostatics
Aggregat *n* (Lade~) set, (Getriebe~, Kessel~, Pumpen~) unit, package; (*Zuschlagstoff*) aggregate
Aggregatzustand *m* state of aggregation
aggressive Atmosphäre *f* corrosive atmosphere
Airbag *m* air bag
Akkordarbeit *f* piece work
Akkordsatz *m* piece rate
Akkordsystem *n* piece rate plan
Akkumulator *m* storage battery; (*Druck-speicher*) accumulator; (*Speicherregister*) accumulator
aktivieren *v* activate; enable; select
aktualisieren *v* update; (*Bildschirm*) refresh
- aktuell** *adj* up to date
Akustik *f* acoustics
akustisch *adj* acoustic, audible, audio
Alarmeinrichtung *f* alarm device, warning system
Alarmglocke *f* alarm bell
Algorithmus *m* algorithm
Alkohol *m* alcohol
Alleskleber *m* all-purpose adhesive
Allradantrieb *m* (*Kfz*) all-wheel drive
Allzweckmaschine *f* all-purpose machine, universal machine
Allzweckwerkzeug *n* universal tool
alphanumerisch *adj* alphanumeric
altern *v* age
Alterung *f* ageing, aging
alterungsbeständig *adj* resistant to ageing, non-ageing
Alterungserscheinungen *fpl* ageing phenomena
Alterungsprüfung *f* ageing test
Altöl *n* used oil
Altpapier *n* waste paper
Alt-Taste *f* (*PC*) Alternative key, Alt key
Aluminium *n* (US) aluminum, (UK) aluminium
Aluminium~ (~blech, ~bronze, ~draht, ~guss, ~kabel, ~legierung, ~leiter, ~pulver, ~rohr, ~stange, ~überzug, ~walzwerk) aluminium ~
Amboss *m* anvil
Ammoniak *n* ammonia
amorph *adj* amorphous
Amperemeter *n* ammeter, amperemeter
Amperestundenzähler *m* amperehour meter

Amplitude *f* (Impuls-, Strom-) amplitude

Amplituden- (-auslenkung, -bereich, -faktor, -gang, -modulation, -resonanz, -spektrum, -steuerung, -verzerrung) amplitude ~

Amt *n* (Fernsprech-, Telefon-) exchange, central office, switch; (Patent-) office

Amtszeichen *n* dialling tone

Analog- (~anzeige, ~aufzeichnung, ~ein-gabe, ~rechner, ~schaltung, ~signal, ~steuerung, ~technik) (US) analog ~, (UK) analogue ~

Analog-Digital-Umsetzer *m* analog-to-digital converter, analog/digital converter

Analyse *f* (Abgas-) analysis (*pl* analyses)

Analysegerät *n* (Gas-) analyzer

anbauen *v* attach, mount (on); extend

Anbaumotor *m* built-on motor

Anbauzeichnung *f* attachment drawing

anbringen *v* attach, mount, fit, fix; install

Anbruch *m* incipient break, incipient fracture

ändern *v* change, vary, modify, alter, correct, amend

Änderung *f* (Drehzahl-, Feld-) change, (Drehzahl-) variation, modification, alteration, correction, amendment

Änderungsgeschichte *f* (*Entwicklung*) engineering change history, (*eines Produkts*) product history data

andrücken *v* press against; bear on

Anemometer *n* anemometer

Anfahrbeschleunigung *f* starting acceleration

anfahen *v* start, start up; run against

Anfahrmoment *n* starting torque

Anfangs- (-adresse, -belastung, -bereich, -dehnung, -drehmoment, -druck, -erregung, -kapazität, -moment, -spannung, -stellung, -temperatur, -wert, -zustand) initial ~

anfasen *v* chamfer, bevel

anfertigen *v* make, manufacture

Anfertigung *f*, nach kundenspezifischer ~ custom-made

anfeuchten *v* moisten, wet

anflanschen *v* flange, flange-mount

anfressen *v* corrode, pit

Angabe *f* information, indication, specification

angeben *v* state, indicate, specify

Angel *f* (*Werkzeug*) tang

angemeldet *adj* (*Patent*) applied, pending

angenähert *adj* approximate

angreifen *v* (*Chemie*) corrode, attack; (*Kraft*) be applied

angrenzend *adj* adjacent, adjoining

Angriff *m* (*einer Kraft*) application, action

Angriffspunkt *m* (*einer Kraft*) point of application

Anguss *m* sprue

anhaften *v* adhere to, stick

anhalten *v* stop, bring to a standstill

Anhängelast *f* towed weight

Anhänger *m* trailer; (*Schild*) tag

Anhängerschaft *f* trailer axle

Anhängerbremse *f* trailer brake

Anhängerkupplung *f* trailer hitch

Anhäufung *f* accumulation, cluster

anheben *v* lift, raise; hoist, elevate

anheften *v* tack

Anilinfarbstoff *m* aniline dye
Anker *m* anchor; (*Elektrotechnik*) (Pol-, Primär-, Schleifring-) armature
Anker- (-bolzen, -platte, -schraube) anchor -
Anker- (-bremse, -eisen, -kern, -klemme, -kreis, -lager, -prellen, -spiel, -spule, -strom, -welle, -wicklung) armature -
ankleben *v* glue to, paste on
anklemmen *v* (*Mechanik*) clamp; connect to terminals
anklicken *v* (PC) click, click on
Anklopfen *n* (*Telefon*) call waiting
Ankopplung *f* probe-to-specimen contact
ankörnen *v* center-punch
ankreuzen *v* check, mark
Anlage *f* (Drehstrom-, Fernsprech-, Freiluft-, Heizungs-, Hochofen-, Hochspannungs-, Niederspannungs-, Radar-, Überhitzer-) installation; (Kessel-, Kühl-) plant; (Nitrier-, Not-) equipment; (Brems-, Erdungs-, Not-) system; (*E-Mail*) attachment; annex, appendix, enclosure; contact; (*Auflage*) bearing
Anlagefläche *f* contact surface
Anlageflansch *m* contact flange
Anlass- (-magnet, -moment, -schalter, -schaltung, -strom, -wicklung) starting -
anlassen *v* start; (*Stahl*) temper
Anlasser *m* (*Motor*) (Drehstrom-, Fliehkraft-, Kaskaden-, Läufer-, Stator-) starter; starting circuit
Anlasserkabel *n* starter cable
Anlasserschalter *m* starter switch

Anlassfarbe *f* (*Stahl*) tempering color
Anlasstemperatur *f* tempering temperature
Anlassventil *n* (Druckluft-) starter valve
Anlauf *m* (Volllast-) starting
Anlauf- (-drehzahl, -kondensator, -kupplung, -moment, -strom, -wicklung) starting -
anlaufen *v* start; (*anlaufen an/gegen*) strike (against); become dull, tarnish
Anlaufreibung *f* starting friction
Anlaufserie *f* pilot lot
anlegen *v* (*Spannung*) apply to; (*Datei, Verzeichnis*) create
Anleitung *f* (*einzelne Anweisung*) instruction; (*Gesamtheit*) (Bedienungs-, Prüf-) instructions; guide
anmelden *v* (*Patent*) file
Anmeldung *f* (Patent-) application
Annäherung *f* approximation
Annäherungswert *m* approximate value
Annahme *f* acceptance
Anode *f* (Gleichrichter-) anode
Anodenpotenzial *n* anode potential
Anodenspannung *f* anode voltage
Anodenstrom *m* anode current
Anordnung *f* (Lager-, Mess-, Prüf-) arrangement, (Mess-, Prüf-) set-up; (Resonanz-) structure; layout, configuration; array; order
anorganische Chemie *f* inorganic chemistry
an Ort und Stelle *in situ*; on the spot; local, locally
anpassen *v* adapt (to), adjust, fit; match
Anpassung *f* adaptation, adjustment, matching

Anpassungsfähigkeit *f* adaptability

Anpressdruck *m* contact pressure

anpressen *v* press against

anreichern *v* enrich, concentrate

anreißen *v* scribe, mark off

Anriss *m* incipient crack

Anruf *m* (Not-) call

Anrufbeantworter *m* answering machine, automatic answering machine

anrufen *v* call, phone, ring

Ansatz *m* (*Welle*) shoulder; (*Schraube*) neck; (*Zapfen*) lug

ansaugen *v* suck, suck in, suck up, draw in

Ansaugdruck *m* suction pressure

Ansaugventil *n* inlet valve, intake valve

Anschlag *m* (Vorschub-) stop; stop dog; end stop; impact

Anschlagbolzen *m* stop pin

Anschlaghebel *m* stop lever

Anschlagkloben *m* stop dog

Anschlaglineal *n* T-square

Anschlagwinkel *m* try square

anschließen *v* connect, link, join

anschließen und benutzen *v* (PC) plug and play

Anschluss *m* (*Elektrotechnik*) (Erd-, Erdungs-, Kabel-, Niederspannungs-, Rohr-, Telefon-) connection, (*Klemme*) (Kabel-, Pol-, Prüf-, Stecker-) terminal, (Digital-) access

anschlussfertig *adj* ready for connection; ready for service

Anschlusskabel *n* power supply cable, power cable, (*Telefon*) subscriber's cable

Anschlusskasten *m* terminal box

Anschlussklemme *f* terminal

Anschlussleitung *f* (*Gas, Wasser*) service line

Anschlussnummer *f* subscriber's number

Anschlussplan *m* terminal diagram

Anschlusswert *m* (*Elektrotechnik*) connected load

anschrägen *v* chamfer, bevel

anschrauben *v* screw on, bolt to

anschweißen *v* weld to

anseilen *v* rope

ansetzen *v* (*anlegen, z.B. Hebel*) apply (a lever); (*Gleichung*) formulate, set up (an equation); (*annehmen*) assume; (*planen*) schedule, plan

Ansicht *f* view, elevation

anspitzen *v* point

Ansprechempfindlichkeit *f* sensitivity

ansprechen *v* address; respond; react

Ansprechspannung *f* response voltage

Anspruch *m* (Patent-) claim

Ansteckmikrofon *n* lapel microphone

ansteigen *v* increase, grow, rise

Anstieg *m* increase, growth, (Druck-, Strom-, Temperatur-) rise

Anstiegszeit *f* rise time

anstößen *v* strike, strike against; (*Fugen*) abut

anstreichen *v* paint

Anstrich *m* paint coat, coat, coating; paintwork

Anstrichfarbe *f* paint

Anteil *m* share, proportion, constituent, lot; (Differential-, Hochfrequenz-, Niederfrequenz-) component

Antenne *f* (Empfänger~, Erd~, Hilfs~, Kurzwellen~, Netz~, Spiral~) (US) antenna, (UK) aerial

Antennen- (~ausfall, ~ausgang, ~durchmesser, ~eingang, ~entwurf, ~gewinn, ~kabel, ~kapazität, ~leistung, ~mast, ~messung, ~öffnung, ~stab, ~steckdose, ~verlust) (US) antenna ~, (UK) aerial ~

Antidröhnmittel *n* anti-drumming agent

Antiklopfmittel *n* anti-knock component

antiparallel *adj* (*Linien*) anti-parallel

Antivirenprogramm *n* (PC) anti-virus program

antreiben *v* drive, gear, power, propel

Antrieb *m* (Dampf-, Druckluft-, Fliehkraft-, Flüssigkeits~, Fräs~, Hilfs~, Ketten~, Kran~, Kupplungs~, Nockenwellen~, Reib~, Riemen~, Seil~, Vorschub~, Zahnrad~) drive, drive unit, (Stößel~) drive mechanism, driving unit; (Riemen~) transmission; (Kolben~) actuator; (Atom~) propulsion, (Atom~) propulsion system

Antriebs- (~drehzahl, ~element, ~kraft, ~kupplung, ~leistung, ~maschine, ~moment, ~motor, ~rad, ~riemen, ~ritzeln, ~scheibe, ~seite, ~spindel, ~welle, ~zahnrad) driving ~

Antriebsdrehzahl *f* input speed

Antriebsmoment *n* input torque, driving torque

Antriebswelle *f* drive shaft

Antriebswerk *n* drive mechanism

Antwort *f* answer, reply; (Impuls-) response

anwärmen *v* warm up, heat up, preheat

Anweisung *f* (*einzelne Anweisung*) instruction; (*Gesamtheit*) (Bedienungs-, Betriebs-, Prüf-) instructions; (*diverse Programmiersprachen*) statement

anwenden *v* apply

Anwenderprogramm *n* user program

Anwendung *f* application

Anwendungsbereich *m* (*Vorschrift*) scope

Anwesenheit *f* attendance

Anwesenheitszeit *f* attendance time

anzapfen *v* tap

anzeichnen *v* mark

Anzeige *f* (Direkt-, Druck-, Radar~) indication, (Fern~) indicator; (Analog-, Digital-, Direkt-, Radar~) display; reading, readout

Anzeige- (~bereich, ~fehler, ~genauigkeit, ~gerät, ~instrument, ~vorrichtung) indicating ~

Anzeigebalken *m* indicator bar

Anzeigeleuchte *f* indicator lamp

anzeigen *v* indicate; display; show; read

Anzeiger *m* (Druck-, Fern~, Frequenz~) indicator; meter; display, display unit

Anzeigetafel *f* indicator panel

anziehen *v* pull; draw; (*Schrauben*) tighten; (*Magnet*) attract; (*Bremse*) grip

Anziehungskraft *f* attractive force, force of attraction

Anzug *m* (Schutz~) suit

Apparat *m* (Radio~, Telefon~) set, unit, device, equipment; (*Medizin*) apparatus

Arbeit *f* (Bau-, Fräs~) work, labour; job; task; (Reibungs~) energy; (Brems~) effort; (*in Arbeit befindlich*) in process

Arbeits- (~bewegung, ~druck, ~ebene, ~fläche, ~genauigkeit, ~höhe, ~hypothese, ~leistung, ~plan, ~spannung, ~stellung, ~temperatur, ~verfahren, ~zeit) working ~, operating ~

Arbeitsablauf *m* work cycle

Arbeitsaufwand *m* expenditure of work, amount of work

Arbeitsbegleitpapier *n*, ~e *npl* process sheet, accompanying papers

Arbeitsfortschritt *m* progress

Arbeitsgang *m* operation; cycle

Arbeitshaltung *f* (*Ergonomie*) working posture

Arbeitshub *m* operational stroke

Arbeitsinhalt *m* work content

Arbeitskarte *f* job card

Arbeitsleistung *f* work done; output

Arbeitsplatte *f* worktop

Arbeitsplatz *m* workplace, work station

Arbeitsspeicher *m* main memory

Arbeitsspindel *f* workspindle, main spindle

Arbeitstisch *m* worktable, (*Maschine*) machine table

Arbeitsvorbereitung *f* operations planning and scheduling

Arbeitsvorgang *m* operation

Arbeitsweise *f* method of operation; procedure, mode of operation

Arbeitswissenschaft *f* human engineering

Arbeitszeichnung *f* working drawing

Arbeitszeitguthaben *n* worktime bonus

archivieren *v* (*EDV*) archive, file

Archivierung *f* (*Programm-*) archiving

arithmetisches Mittel *n* arithmetic mean

Arm *m* (*Hebel-*) arm

Armaturen *fpl* (*Kabel-*, *Kessel-*) fittings

Armaturenbrett *n* instrument board, dashboard

Armaturentafel *f* instrument panel

armieren *v* reinforce; (*US*) armor, (*UK*) armour

armiertes Kabel *n* armored cable

Armstütze *f* arm rest

arretieren *v* arrest, lock

Arretierung *f* arrest

Arretiervorrichtung *f* locking device, stop device

Art *f* (*Betriebsart*) mode; (*Lade-*) method

Asbest *m* asbestos

ASCII-Code *m* ASCII code (*American Standard Code for Information Interchange*)

Asphalt *m* asphalt

Asche *f* ash

asymmetrisch *adj* asymmetric(al)

asynchron *adj* asynchronous

Asynchronbetrieb *m* asynchronous operation, asynchronous mode

Asynchronmotor *m* asynchronous motor

Atenschutz *m* respirator

Atlas *m* (*Farb-*) atlas

Atom *n* atom

Atom- (~antrieb, ~energie, ~gewicht, ~kern, ~modell, ~nummer, ~spektrum, ~strahlen, ~teilchen, ~zahl, ~zerfall) atomic ~

Atomtrieb *m* (*Vorgang*) nuclear propulsion, (*Einrichtung*) nuclear propulsion system

Atomkraftwerk *n* nuclear power station

Atomspaltung *f* nuclear fission

Attest *n* certificate

Attrappe *f* dummy

attributive Prüfung *f* attributive test

ätzen *v* etch

Ätzlösung *f* etching solution

Ätzwirkung *f* corrosive action

Audit *n* (Qualitäts-) audit

Auditabweisung *f* audit procedure

auditieren *v* audit

Auditor *m* auditor

Aufbau *m* (*Bauart*) construction, architecture; (*Konstruktion*) design; (*Gefüge*)

(*Programm-*) structure, texture; (*Montage*) erection, installation, mounting;

(*Zusammenbau*) assembly; (*Errichtung*) erection; (*oben*) surface mounting;

(*Konfiguration*) configuration; (*Anordnung*) layout, arrangement; (*Gestaltung*) organization; (*Chemie*) composition;

(*Auto*) car body; (*Druck, Magnetfeld*) build-up; (*Verbindung*) set-up

aufbauen *v* construct; design; erect, install, mount; assemble; arrange; organize; set up, establish; compose; build up; (*Chemie*) synthesize (siehe auch *Aufbau*)

Aufbaugerät *n* surface-mounted device, SMD

Aufbauorganisation *f* organizational structure

Aufbauten *mpl* superstructure

aufbereiten *v* prepare; condition; make up; (*zum Druck*) edit; (*Wasser*) treat

Aufbereitung *f* (Kohlen-) preparation; (Impuls-) conditioning; (*zum Druck*) editing; (*Wasserversorgung*)

(Abwasser-, Wasser-) treatment

Aufbereitungsanlage *f* (Abwasser-)

treatment plant; (Kohlen-) preparation plant

aufbocken *v* (z.B. *Auto*) jack up

aufbohren *v* bore, enlarge a bore

aufdrücken *v* (*Spannung*) impress a voltage

auffällig *adj*, *an* ~er *Stelle* angebracht prominently displayed

auffordern *v* (PC) prompt

Aufforderung *f* (Eingabe-) request

Aufgabe *f* task, job, function, problem; (*Werkstück*) loading, feeding; charging

Aufgabeschnecke *f* screw feeder

Aufgabetrichter *m* feed hopper

aufgeben *v* charge; load, feed; (*vorschreiben*) specify

aufhängen *v* suspend

Aufhänger *m* (Ketten-) hanger

Aufhängung *f* (Seil-) suspension, (Seil-) attachment, (Seil-) hitch

aufhellen *v* brighten

Aufklärung *f* (Radar-) reconnaissance

aufkohlen *v* carburize

aufladen *v* (*Elektrotechnik*) charge; (*Material*) load

Auflage *f* base; bearing; (*Werkzeug-*) rest; support; seating; (*Hartmetall*) tip

Auflagedruck *m* bearing pressure

Auflagefläche *f* contact surface

Auflagekraft *f* supporting force

Auflager *n* support; (*Rohrleitungen*) bedding

Auflagerdruck *m* bearing pressure

Auflagerfläche *f* bearing surface

Auflast *f* superimposed load

aufleuchten *v* light up, flash

Auflicht *n* incident light

auflösen *v* dissolve; resolve

Auflösung *f* (Winkel-, Zeit-) resolution, (Bedarf) explosion

Auflösungsvermögen *n* resolving power, resolution

Aufmaß *n* allowance

aufmauern *v* brick up

Aufnahme *f* (Chemie) (Wärme-, Wasser-) absorption; (Kohlenstoff-) pick-up; (Elektrotechnik) (Strom-) input; (Fräser-, Werkzeug-) holder; (Vorrichtung) holding fixture; (Werkstück-) fixture; (Aufzeichnung) recording

aufnehmen *v* absorb; accommodate; take up; record

Aufnehmer *m* (Druck-, Hochdruck-) pick-up

Aufprall *m* impact

Aufputzmontage *f* surface mounting

aufrauen *v* rough up, roughen

aufrecht *adj* upright

aufrechterhalten *v* maintain; upkeep

Aufriss *m* (Zeichnung) elevation, front view

Aufruf *m* (Eingabe-) prompt

aufrufen *v* (PC) invoke, call

aufschrauben *v* screw on, bolt to

aufschumpfen *v* shrink on, shrink-fit

aufsitzen *v* rest against

aufspannen *v* clamp, chuck

Aufspannfutter *n* chuck

Aufspanntisch *m* clamping table, work-holding table

Aufspannung *f* (Werkstück-) clamping

Aufspannvorrichtung *f* clamping fixture, clamping device, work holding fixture

aufstapeln *v* pile, pile up, stack

aufstecken *v* slip over

aufstellen *v* install, erect, mount

Aufstellung *f* installation, erection, mounting

Aufstellungszeichnung *f* installation drawing

auftragen *v* (Anstrich) coat, apply a coat; (Schweißen) deposit, build up; (Messwerte) plot

Auftraggeber *m* buyer, purchaser, client, ordering party, customer, employer, (öffentlicher Auftraggeber) government authority, government agency, body

Auftragnehmer *m* seller, supplier, vendor, contractor, (bei Ausschreibung) successful bidder

auftragschweißen *v* deposit-weld; (Panzerung) hardface, hard-surface

Auftragsforschung *f* sponsored research

auffreffen *v* impact, strike

Auftreffwinkel *m* (Optik) angle of incidence; angle of impact

auf- und abbewegen *v* raise and lower, ascend and descend

Aufwand *m* expense, (Energie-) expenditure, cost; extent of work, complexity, degree of complexity; sophistication, degree of sophistication; outlay; effort

Aufwärtsbewegung *f* upward motion, upward movement

Aufwärtshub *m* upward stroke

Aufwärtskompatibilität *f* upward compatibility

aufweiten *v* expand; flare, flare out
aufzeichnen *v* draft, plot; register; record
Aufzeichnung *f* (*Analog*) recording, plotting
Aufzeichnungsdichte *f* recording density, density
Aufzeichnungsgerät *n* (Band-) recorder
Aufzug *m* (Ketten-) (US) elevator, (UK) lift
Augenschraube *f* eye bolt
Augenschutz *m* protective goggles
Ausbau *m* removal, withdrawal; dismantling; disassembly; (*Erweiterung*) extension, expansion; enlargement; configuration; (*Bauwerk*) finish
ausbauchen *v* bulge, bulge out, belly, belly out; widen
ausbauen *v* remove, withdraw, dismantle, dismount, disassemble; extend, expand, enlarge; upgrade
ausbaufähig *adj* expandable, upgradable, open-ended
ausbessern *v* repair; (*Anstrich*) touch up; make good; mend; (*Straßenbau*) patch
ausbeulen *v* planish, flatten, remove dents, beat out dents
Ausbeulwerkzeug *n* dinging hammer, dolly
Ausbeute *f* (Wärme-) yield; output
ausbilden *v* train, instruct
Ausbildung *f* am Arbeitsplatz on-the-job training
ausblenden *v* (*Signal*) extract; (*Grafik*) hide; mask out; remove
ausbreiten *v* spread, propagate
Ausbreitung *f* (*Wellen, Licht*) (Funk-, Licht-) propagation
ausdehnen *v* extend, expand; stretch

Ausdehnung *f* (Wärme-) extension, expansion
Ausdruck *m* print, printout, hard copy; expression
auseinander bauen *v* disassemble, knock down
auseinander gebaut *adj* disassembled, (*für den Versand*) knocked down
auseinander nehmen *v* disassemble, dismantle, take apart
Ausfahrt *f* exit
Ausfall *m* (Antennen-, Betriebs-, Licht-, Maschinen-, Phasen-) failure; (Maschinen-) breakdown
Ausfallmuster *n* type sample
Ausfallrate *f* failure rate
ausfallsicher *adj* fail-safe, failure-proof
Ausfallzeit *f* downtime
ausfugen *v* joint
ausführbar *adj* (*Programm*) executable; (*machbar*) feasible
ausführen *v* carry out, execute, perform, do
Ausführung *f* (*Durchführung*) (Programm-) execution; (*Bauart, Konstruktion*) design, construction; (*Modell, Version*) model, version, (Freiluft-) type, variant; (*handwerkliche Ausführung*) workmanship; (*Oberfläche*) finish
Ausführungszeichnung *f* working drawing, shop drawing, as-built drawing
ausfüttern *v* line
Ausgabe *f* output
Ausgang *m* (Antennen-, Binär-, Steuer-) output; (Not-) exit

Ausgangsleistung *f* (Empfänger~) output power
Ausgangsmaterial *n* base material
Ausgangsspannung *f* (Empfänger~) output voltage
ausgießen *v* pour out; (*mit Zement*) grout
Ausgleich *m* balance, (Belastungs~, Last~) balancing, (Druck~, Phasen~, Reibungs~) compensation; correction
ausgleichen *v* compensate; counter-balance; adjust; balance out; equalize
Ausgleichsgetriebe *n* differential, differential gearing
aus härten *v* harden, (*Klebstoff*) cure; post-cure; set
ausheben *v* excavate
Aushub *m* (Fundament~) excavation
auskehlen *v* fillet; groove, channel; rebate; flute
auskitten *v* putty
auskleiden *v* line
Auskleidung *f* (Lager~, Ofen~) lining
auskragen *v* cantilever, project, overhang
auskuppeln *v* declutch, uncouple; disengage, disconnect
auslagern *v* age-harden
Auslass *m* outlet, discharge opening
Auslassventil *n* discharge valve
auslaufen *v* (*Flüssigkeit*) leak out; (*Drehzahl*) slow down
Auslaufseite *f* delivery side
Auslaufteil *n* discontinued item
Auslaufzeit *f* slow-down time
auslegen *v* design, rate
Ausleger *m* (Kran~) boom, (Kran~) jib, cantilever

Auslegung *f* design
Auslegungs- und Konstruktionsüberwachung *f* (*Qualitätssicherung*) design control
auslenken *v* deflect
Auslenkung *f* deflection; (Amplituden~) excursion
Ausleuchtung *f* illumination
Auslöse~ (~druck, ~geschwindigkeit, ~nocken, ~stange, ~vorgang, ~vorrichtung) tripping ~, trip ~
Auslösehebel *m* release lever
auslösen *v* release, trip, trigger, operate, initiate; (*Alarm*) sound an alarm
Auslöser *m* trigger, (Sicherheits~) tripping device, (Überstrom~) trip
Auslösung *f* (Überstrom~, Fern~) tripping, (Überstrom~) release, operation, initiation
Ausmauerung *f* (Ofen~) brick lining
ausprüfen *v* test out; (*Programm*) debug
Auspuff *m* exhaust
Auspuff~ (~gase, ~geräusch, ~krümmer, ~leitung, ~rohr, ~schalldämpfer, ~takt, ~topf) exhaust ~
ausrasten *v* disengage
Ausreißer *m* (*Qualitätssicherung*) maverick, outlier
ausrichten *v* align, adjust, level
ausrücken *v* disconnect, disengage, unclutch; (*Getriebe*) throw out of mesh
Ausrücker *m* (Riemen~) striker
ausrüsten *v* equip, outfit, furnish
Ausrüstung *f* (Brems~, Hilfs~, Maschinen~, Prüf~, Radar~) equipment, outfit

ausschalten *v* switch off, turn off, power off; stop; open the circuit; de-energize; (*entfernen, verhindern*) eliminate; remove

Ausschalter *m* circuit-breaker, cutout; trip; disconnecting switch, (Not-) cutoff switch, on-off switch; (Not-) shutdown

Ausschlag *m* (*Zeiger*) (Winkel-) deflection

ausschließen *v* exclude, rule out

ausschneiden *v* cut out

Ausschnitt *m* cutout; sector

ausschreiben *v* invite tenders

Ausschuss *m* scrap; waste

Ausschussteil *n* reject

ausschwenken *v* swing out

außen *adv*, **Außen...** *adj* outside, outward, external, exterior, outdoor

Außenabmessung *f* external dimension

Außenbeleuchtung *f* outdoor lighting

Außendienst *m* field service

Außendiensttechniker *m* field engineer

Außendurchmesser *m* outside diameter, outer diameter, (*Gewinde*) major diameter

Außengewinde *n* external thread, male thread

Außengewindeschneiden *n* screw cutting

Außenhaut *f* outer skin, skin

aussenken *v* counterbore

Außenlager *n* outboard bearing

außenliegend *adj* exterior, external, outdoor, outside; outboard

Außentaster *m* outside caliper

Außerbetriebnahme *f* (*Kessel-*) shut-down

außer Betrieb setzen *v* put out of operation

äußerer Befund *m* visual inspection result

außermittig *adj* eccentric, off-center

Außermittigkeit *f* eccentricity

außer Tritt fallen *v* fall out of step, pull out

Aussetzbetrieb *m* intermittent operation

aussetzen *v* stop; interrupt; fail; expose, subject

aussetzend *adj* intermittent

aussondern *v* (*Qualitätssicherung*) segregate; separate

Aussonderung *f* segregation

ausspannen *v* unclamp

aussparen *v* recess

Aussparung *f* recess

ausspülen *v* rinse, wash out, flush; scavenge

ausstanzen *v* punch

ausstatten *v* equip, furnish

Ausstattung *f* equipment; outfit; finish

aussteifen *v* stiffen; brace

aussteigen *v* (*PC*) (*aus einer Funktion*) quit, abort

aussteuern *v* control; drive

Ausstoß *m* output

ausstoßen *v* eject; emit; push out

ausstrahlen *v* radiate; emit

Ausstrahlung *f* (*Licht-*) radiation; emission

ausströmen *v* flow out; escape

Austausch *m* (*Energie-, Ionen-, Wärme-*) exchange

austauschbar *adj* interchangeable, exchangeable, replaceable

austauschen *v* (*gegenseitig*) interchange, exchange, replace (A by B), substitute (B for A)